



こどもたぶんかえいがさい  
**中华人民共和国 中国**  
**「西遊記ヒーロー・イズ・バック」**  
©2015 October Animation Studio, JG Entertainment

**日本 JAPAN**  
**「Journey to be continued**  
**—続きゆく旅—」**

★ ★ ★ ★ ★  
**異文化×異世代**  
 ミックス★ジュース

**PILIPINAS フィリピン**  
**「立ち去った女」**

TICKET  
 予約制!  
 外国籍・外国出身者の方  
 各日3名様にチケット  
**プレゼント!**

**横浜下町パラダイスまつり**  
**多文化映画祭**

เทศกาลหนังจากหลากหลายวัฒนธรรม  
 Multicultural Cinema Festival 多元文化的电影节  
 เทศกาลงานศิลปะ Art fest 艺术节  
 Yokohama Wakaba-cho Multicultural Film Festival  
 Downtown Paradise Festival  
 'A Veritable Fruit Punch of Cultures and Generations'

**2018 8/25 (土) ~ 9/02 (日)**

横浜シネマ・ジャック&ベティ+横浜パラダイス会館+その周辺

**대한민국 韓国**  
**「タクシー運転手**  
**~約束は海を越えて~」**  
© 2017 SHOWBOX AND THE LAMP. ALL RIGHTS RESERVED.



**Slovenija × 조선민주주의인민공화국**  
**スロベニア × 朝鮮民主主義人民共和国**  
**「北朝鮮をロックした日ライブパッパ・デー」**  
OVES FILMS / TRAAVIK.INFO 2016



**BRASIL ブラジル**  
**「彼の見つめる先に」**

**ライブ!**  
**日本 JAPAN**  
**落語「桂歌助独演会」**

**Polska ポーランド**  
**「祝福~オラとニコデムの家~」**  
© HBO Europe s.r.o. / Wajda Studio Sp.z o.o. / Otter Films Wazekie prawa zastrzezone, 2016

**조선민주주의인민공화국**  
**朝鮮民主主義人民共和国**  
**「花を売る乙女」**

**日本 × မြန်မာနိုင်ငံ**  
**JAPAN × ミャンマー**  
**「僕の帰る場所」**  
© EXN&K

<http://downtownart.hama1.jp/>  
<https://www.facebook.com/ParadiseFes>

映画を通じて身近な「世界」を考える「よこはま若葉町多文化映画祭」と、若葉町周辺を舞台にアーティストたちが企画する「横浜下町パラダイスマツリ」。国際色豊かな下町で映画をみて、近所で食べたりおしゃべりしたり。学んで遊べる9日間!

\*横浜若葉町は、戦後GHQの飛行場として使われ、接収解除後は伝説の居酒屋「根岸家」や、美空ひばりさんの店ができるなど裏繁華街として知られ、90年代からは海外出身の人々が多く住み「日本一のタイストリート」と呼ばれたこともあった。

詳細スケジュールは後日!  
http://www.jackandbetty.net/



### A 僕の帰る場所 <DRAMA>

【1回上映】

**Passage of Life**  
日本・ミャンマー  
日本語・緬甸語  
監督:藤元明緒  
出演:カウ・ミヤツトウ、  
来川信希他/2017年/98分

ある在日ミャンマー人家族の「プロデューサー選定一季」として、夫が入国管理局に捕まったケインは日本育ちで母国語を話せない幼い息子達に、慣れない日本語で愛情を注ぐが、父に会えないストレスで兄弟は喧嘩ばかり…。第30回東京国際映画祭「アジアの未来」部門作品賞受賞。

### B Journey to be continued <DOCUMENTARY>

【2回上映】

日本/日本語・English・Tagalog・Bisayan・Português  
監督:岩井成昭  
2017年/67分

外国人労働者とその家族が大勢居住する岐阜県可児市。美術家である監督が、美術表現を用いた独自のアプローチで外国につながる青少年との対話を試みた。撮影を進めるうちに、今後日本が向き合ふべき多様な人々との共生など、様々な問いかけが生まれていった。

岩井成昭監督 トーク&交流会

### A 北朝鮮をロックした日 ライパッハデイ <DOCUMENTARY>

【毎日上映】

**Liberation Day**  
ラトビア/ルウェースロベニア/English  
監督:ウグイス・オルテ、  
モルテン・ロービク  
2016年/100分

旧ユーゴスラビア社会主義連邦共和国時代に反体制の前衛バンドとして名が知られた「ライパッハ」が、なぜか北朝鮮で海外ミュージシャンとして初のライブを開くことになった。文化のちがいが理由のわからぬ検閲に右往左往しながら奮闘する1週間をカメラが追う。

### B 花を売る乙女 <DRAMA>

【2回上映】

**꽃파는 처녀**  
朝鮮民主主義人民共和国/조선말  
監督:パク・ハク、チェ・ユキウ/出演:ホン・ヨンヒ他/1972年/125分

日本による植民地支配下の朝鮮半島。父は他界し病気の母と盲目の妹と暮らす貧しい少女コップニは、ある日朝鮮人民革命軍に入隊した兄と再会し、闘争に希望を見出してゆく。「北朝鮮をロックした日 ライパッハデイ」でも引用された北朝鮮映画史を代表する作品。

### C 祝福〜オラとニコデムの家〜 <DOCUMENTARY>

【毎日上映】

**Komunia**  
ポーランド/jezyk polski  
監督:アンナ・ザメツカ  
2016年/75分

14歳の少女オラは、酒飲みの父親と自閉症の13歳の弟ニコデムの3人暮らし。家を出た母親の代わりに、家事や弟の面倒をみるオラは、弟の初聖体式を成功させることに小さな希望をもっていた。山形国際ドキュメンタリー映画祭2017ロバート&フランシス・フラハティ賞受賞。

### A 彼の見つめる先に <DRAMA>

【8/25〜31毎日上映】

**Hoje Eu Quero Voltar Sozinho**  
ブラジル/Português  
監督:ダニエル・ヒベイロ  
出演:ジュレム・ロボ他  
2014年/96分

若者たちの揺れる感情を描いた青春ドラマ。目の見えない高校生レオは転校生ガブリエルと仲良くなり、一緒に映画館に行った自転車に乗るなど新しい世界を知る。やがてそれぞれの気持ちに変化が生じはじめ…。第64回ベルリン国際映画祭国際批評家連盟賞とティティ賞受賞。PG12

### D 立ち去った女 <DRAMA>

【2回上映】

**Ang babaeng humayo**  
フィリピン/Tagalog  
監督:ラブ・ディアス監督  
出演:チャロ・サントス・コンシオ他/2016年/228分

鬼オラ・ディアス監督の第73回ベネチア国際映画祭金獅子賞受賞作。ホラシアは殺人罪で30年の刑を終え、無実の罪をさせた恋人への復讐のため孤独な旅に出た。道中に現れた貧しい者や身に傷を負った者の助けにより、彼女は復讐のターゲットに近づいていく。

フィリピン音楽研究者 米野みちよさんトーク&交流会

### B タクシー運転手〜約束は海を越えて〜 <DRAMA>

【2回上映】

**택시운전사**  
韓国/한국어  
監督:チャンフン  
出演:ソン・ガンホ他  
2017年/137分

1980年5月韓国光州。民主化を求める大規模なデモを軍が武力で镇压し、多数の死傷者が出たが、全く報道されなかった。戒厳令下の光州に危険を押しつけて潜入し、その事実を世界に伝えたドイツ人記者と彼を現場に送ったタクシー運転手の実話を元にした人間ドラマ。

### B 西遊記ヒーローズバック <ANIMATION>

【2回上映】

**西遊記之大聖帰来** 中国/日本語吹替(日本語配音) 監督:ティエン・シャオポン/2015年/88分

中国公開当時、国産アニメ歴代1位の興行収入(日本円で約192億円)をたたき出す大ヒットを記録した3DCGアニメーション映画。伝説のヒーロー孫悟空が対峙められて500年。妖怪が猛威をふるう長安に暮らす孤児の少年リュウウアは、ある日偶然にも孫悟空を目覚めさせ…。

### 落語LIVE

#### E 桂歌丸師匠追悼「桂歌助独演会」

【8/28(火)のみ】

昭和60年、若葉町のとなり町「真金町」の遊郭に生まれ育った桂歌丸師匠に入門。7月に亡くなった歌丸師匠の二番弟子の桂歌助師匠が、書籍「師匠歌丸」出版記念も兼ねて追悼公演!本格的な落語を映画館でたっぷり味わってください。

### 多文化関連映画祭

#### ★ 日越国交樹立45周年記念「ベトナム映画祭2018」

ニューヨークを舞台にベトナム人家族の3世代を描いた最新作「ベトナムを懐く」ほか、映画評論家の佐藤忠男氏も選考に参加した人気話題の映画を上映。会期中ベトナムから監督やプロデューサーを招いてシンポジウムも行われます。会期:9月1日(土)〜9日(日)/会場:シネマ・ジャック&ベティ

### 近隣劇場多文化映画情報

#### ★ 乱世備忘 僕らの雨傘運動

【8/25〜毎日上映】

**乱世備忘 Yellowing** 中国/广东話  
監督:チャン・ジューン/2016年/128分  
2014年に香港で起こった「雨傘運動」に参加した若者たち自身による記録。

### ★ スティールパンの惑星

【8/25〜31毎日18:00〜上映】

**PANI Our Music Odyssey**  
トリニダード/トバゴ/English  
監督:ジェローム・ギオ/2015年/80分  
ドラム缶から作られた打楽器スティールパンの誕生と現在。

### 外国籍・外国出身の方、毎日3名様にチケットプレゼント!

1) 希望映画(落語は除きます)  
2) お客様のゆかりの国を明記して以下にメールください。  
yokohamawakaba@gmail.com  
\*各回上映後の交流会(500円)にご参加ください。  
\*おひとり1回がかり。予約先着順です。

【料金表】

- A 一般1800円/大専1500円/シニア・外国出身者1100円/高校以下・障がい者1000円
- B 一般1500円/大専1200円/シニア・外国出身者1100円/高校以下・障がい者1000円
- C 一般1600円/大専1400円/シニア・外国出身者1100円/高校以下・障がい者1000円
- D 一般2000円/学生・シニア・外国出身者・障がい者1500円 E 一般1800円

※先売券:鑑賞日の1週間前より、劇場窓口にて各上映回チケット(入場整理番号付/全席自由席)を発売します。※複数鑑賞割引:上記A〜Eチケットの半券提示で、2本目以降の鑑賞料金がAは一般のみ300円引き、Cは一般のみ200円引き。(8/25〜9/02の期間に限る/割引はABCチケットのみに適用)

▼J&B会員+ART LAB OVA会員割引あり。(落語以外)  
▼その他の割引(いつでもどの映画でも割引が適用されます(落語以外))

- ・夫婦50割引:どちらかお一人でも50歳以上のご夫婦は2人で2200円
- ・レディース:毎週水曜日女性1100円・メンズ:毎週木曜日男性1100円

## 2018 横浜下町パラダイスマツリ

2018 7/25(水)〜9/02(日)

アーティスト来島友幸  
B級グルメ「粉もんキッチン」

老舗仕出し弁当屋三代目お時  
「60年変わらない玉子焼き」「頑固焼き」

ブラジル炭火焼肉ガウシャ  
「手作りポンドケーキ&炭火焼肉」

女装アオちゃん  
「大岡川で魚を釣って食べてみた」

詩人中村剛彦  
「若葉町コトダマツプ〜永松延造・荒畑寒村編その2」

Art Lab Ova  
「若葉町飲食店案内所」

横浜古典遊技場乾信治先生  
落語 演目「茶の湯」  
「体験鉄道模型の世界」

ダンサー青山り子+モン族テン+4才児たまこ+6才児ふじこ  
Hmong Times〜  
モン族の生活リポートシリーズ  
「ニャッタ(母方祖母)のお葬式」  
「モンのがたり dab neeg(ダンス)」  
「モン族のおばけ話」

地元小学校の夏休み中、毎日多文化な子どもたちと遊んでいます。  
\*子どもと遊ぶボランティア募集中!  
(メールで問合せください。件名「問子どもボランティア」)

そのほかまだある! 詳細は後日!  
http://downtownart.hama1.jp/  
https://www.facebook.com/Paradisefes/

会場: 横浜シネマ・ジャック&ベティ  
http://www.jackandbetty.net/  
Art Lab Ova 横浜パラダイス会館  
http://www.facebook.com/artlabova  
〒231-0056 横浜市中区若葉町3-51-3

最寄り駅  
・京浜急行 黄金町5分  
日ノ出町9分  
・市営地下鉄 東横線 3-A出口5分  
JR 関内15分

▼よこはま若葉町多文化映画祭+横浜下町パラダイスマツリ実行委員会主催:よこはま若葉町多文化映画祭実行委員会/横浜下町パラダイスマツリ実行委員会  
主催:シネマ・ジャック&ベティ、Art Lab Ova/助成:横浜市地域文化サポート事業・ヨコハマアートサイト 2018/後援:横浜市中区役所、公益財団法人横浜市国際交流協会  
協力:若葉町町会  
問合せ:TEL 045-243-9800 シネマ・ジャック&ベティ(映画の件のみ)  
E-MAIL yokohamawakaba@gmail.com